Porównanie tłumaczeń Jana 7:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego Mojżesz dał wam ― obrzezanie, ―nie, że od ― Mojżesza jest, ale od ― ojców,― i w szabat obrzezujecie człowieka. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dla tego Mojżesz dał wam obrzezanie nie że od Mojżesza jest ale od ojców i w szabat obrzezujecie człowieka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego Mojżesz dał wam obrzezanie\* – nie że jest ono od Mojżesza, ale od ojców – i w szabat obrzezujecie człowieka.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dla tego Mojżesz dał wam obrzezanie nie, że od Mojżesza jest, ale od ojców - i w szabat obrzezujecie człowieka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dla- tego Mojżesz dał wam obrzezanie nie że od Mojżesza jest ale od ojców i w szabat obrzezujecie człowieka |

1. 1) <x>10 17:10-14</x>; <x>30 12:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Skoro obrzezanie, które było znakiem przymierza odkupienia (<x>10 17:9-14</x>), nie naruszało szabatu, nie narusza go też uzdrowienie całego człowieka, które jest jeszcze wyraźniejszym znakiem nadchodzącej pełni odkupienia (<x>500 5:9-14</x>). [↑](#footnote-ref-3)